

# Teresa Podemska-Abt. Wiersze.



Teresa Podemska-Abt, fot. arch. autorki

[Redacted text block consisting of multiple horizontal black bars]



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]



Anna Szyłło, ilustracja do książki o literaturze aborygeńskiej „Spaces of literary

*Wor(l)ds and Reality,,*

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



Joanna Majchrowska, ilustracja z tomiku „Pomieszały mi się światy”

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

©TPA





Teresa Podemska-Abt, tomiki poezji

█

█

*Aborygeni i ich świat*

---

# Aborygeni i ich świat



Sztuka aborygeńska, Sen o ogniu, fot. Malcolm Maloney Jagamarra, [www.aboriginalartcoop.com.au](http://www.aboriginalartcoop.com.au)

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

**Teresa Podemska-Abt** (*Australia*)

[Redacted]

[Redacted]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]





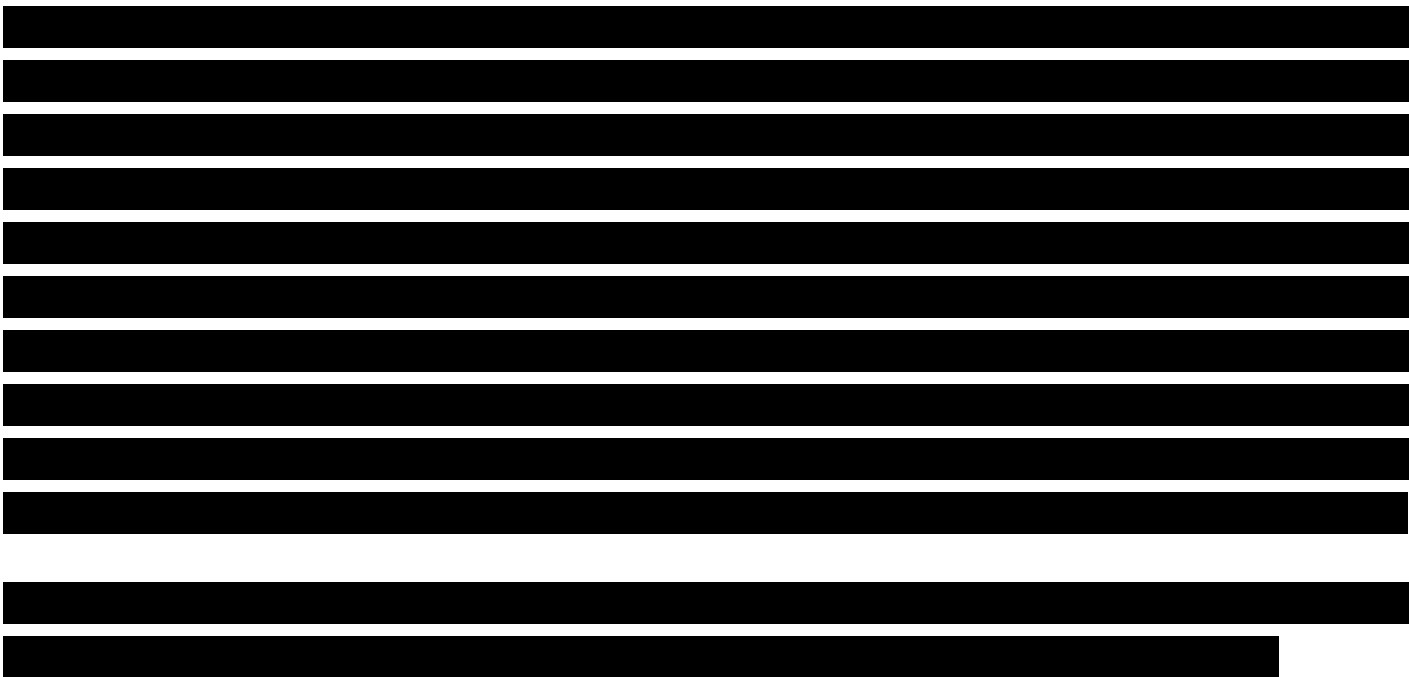
Teresa Podemska-Abt (w środku) wśród ludności tubylczej, 1999 r., fot. arch. T. Podemskiej-Abt

[REDACTED]

[REDACTED]

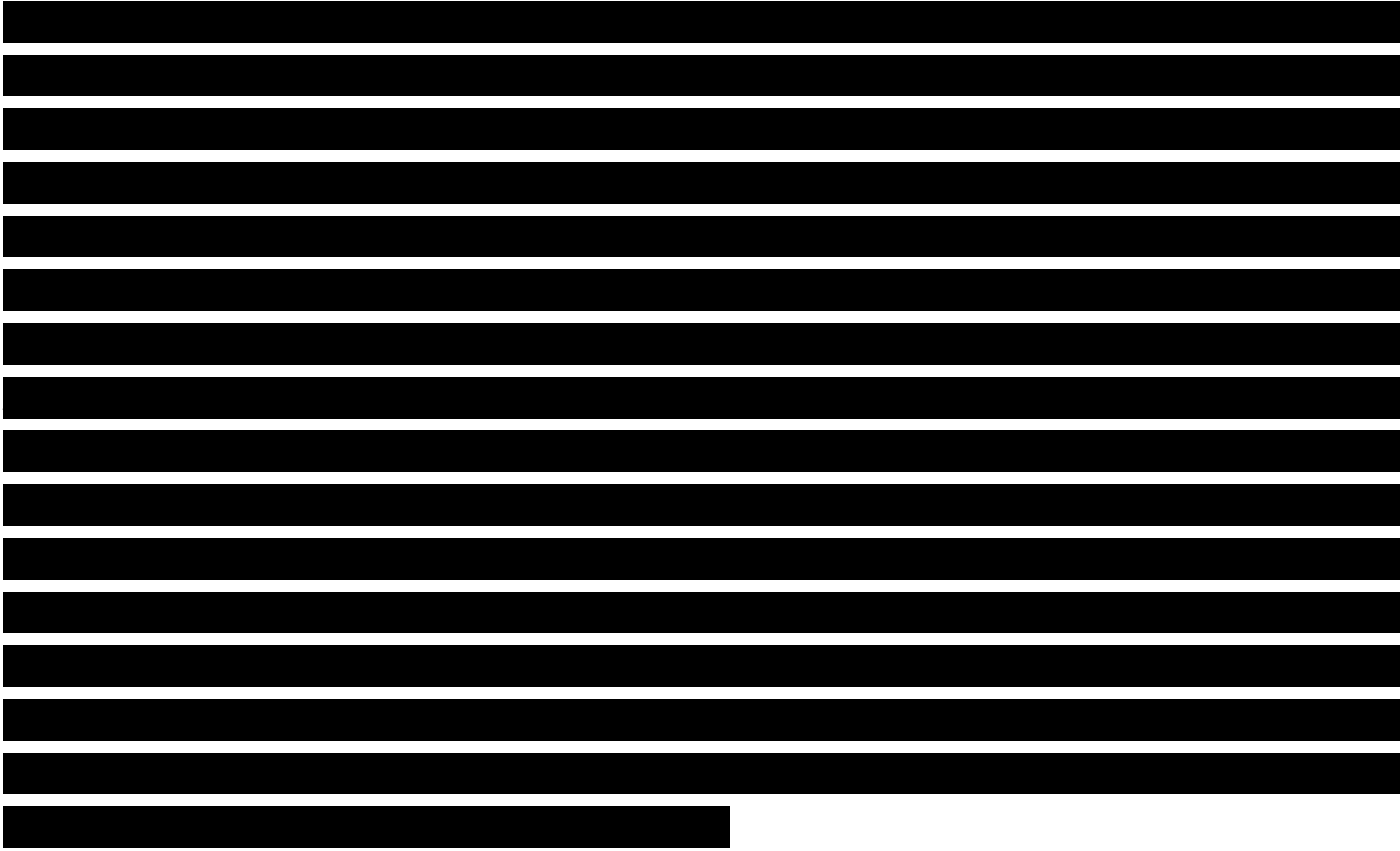
[REDACTED]

[REDACTED]



Sztuka aborygeńska, mural, fot. APY Women's Council Aboriginal Corporation.





*Jestem żywym istnieniem, należysz do mnie. Ja jestem.*

*Jestem z ziemi i przestrzeni*

*(...)*

*Jestem świętym prawem*

*Jestem krewnym wszelkiego stworzenia*

*Jestem krewnym tej kreacji*

*Świat jest moim narodem*

*Ziemia jest moją matką*

*Czarny człowiek jest z tej ziemi*

*Czerwony człowiek jest z tej ziemi*

*żółty człowiek jest z tej ziemi*

*Ale gdzie jest dom białego obłąkanego człowieka*

*On ma na myśli zadawanie gwałtu swojej własnej matce ziemi*

*Muszę walczyć z drzewami*

*Muszę walczyć z rzekami i skałami*

*Droga matko ziemio przyjmij moją miłość*

*(...)*

*Odbierz sobie ból, którego zaznajesz, by być częścią mnie*

*Proszę Cię matko uwierz – cierpię i jest mi przykro, że taki jest naturalny bieg rzeczy*

*Jestem ptakami, kturę\* umierają*

*Jestem węzami kturę\* umierają*

*Jestem stworzeniami morskimi skazanymi na śmierć*

*Oczywiście człowiek, my jestem\* ale dlaczego musimy uderzać i rozbijać się o ziemię?*

*Jestem twoim rodowitym w niewoli*

*Jestem twoim rodowitym w stanie buntu*

*Jestem tubylcem żeby przywieść wszystkich*

*białych ludzi do nowego świata*

*gdzie rządzisz matko ziemio ty.*

*Wiem że możesz właśnie tyle wytrzymać*

*Dlatego jestem Źródłem tożsamości ziemi.*

*Ty matka ziemia wyposaża\* mnie w potrzeby fizyczne*

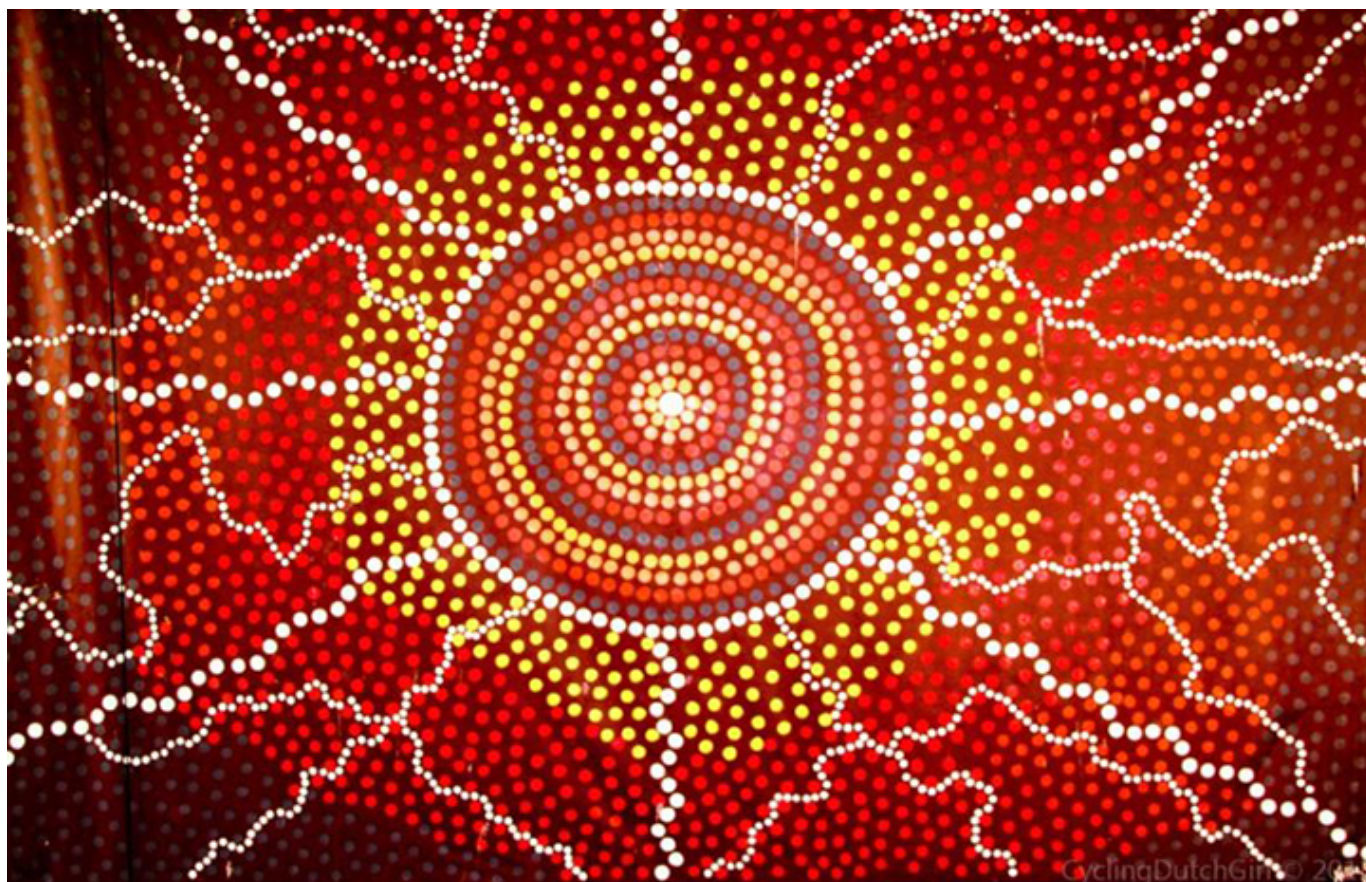


*i moje duchowe potrzeby*

*Jesteś święta i sakralna i ja jestem odnowieniem*

*historii i kontynuacją twojego życia*

*Jestem początkiem i to gdzie my zmierzamy\**



Sztuka aborygeńska, Słońce we śnie, autor nieznany, fot. Adventures in Aboriginal Dreamtime

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



Uluru - święta góra Aborygenów, fot. Stefan Schüler z Pixabay

[Redacted text block consisting of multiple horizontal black bars]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]





Dr Teresa Podemska - Abt is a philologist, translator, educator and researcher, as well as a writer. She holds PhD in Indigenous Studies and Aboriginal literature, MA in Polish Philology and Postgraduate BEd and MEd (c/w) in Education and Multiculturalism obtained from Universities of South Australia, Wrocław and Adelaide. Teresa's academic prose, books, poetry selections literary essays and translations have been published in Australia and Poland. Her work appeared in anthologies and academic and literary periodicals (e.g. *Postscriptum Polonistyczne*, *Text Matters*, *Rozmowy o Komunikacji*, *Czas Kultury*, *Nowe Media*, *Poetrix*, *Tygiel Kulturalny*, *Odra*, *Poezja dzisiaj*, e.t.c.). Teresa is a winner of Australian and Polish awards and grants. She writes in English and Polish. She is a dedicated promoter, critic and translator of Aboriginal literature.

"The title of the book, *Spaces of Literary Wor(l)ds and Reality*, reveals the essence of the author's concerns. The words of literary works produced in the concrete realities of a specific world space are not limited in their significance and reader appreciation to their own cultural world. The subtitle explains the particular literary wor(l)d on which the author focuses to demonstrate the possibilities of developing deeper transcultural meanings across literary spaces in a globalizing world. This original and multi-layered text is a ground-breaking work which provides important new insights in a number of related areas of literary study. In her approach, the author refuses to be bound to any one conceptual framework of interpretation. Rather she seeks to explore the possibilities of meanings in the Aboriginal texts analysed, using a pluralist model of interpretation, incorporating aesthetic, cultural, comparative, as well as other perspectives."

*Dr Margaret Secombe*

"Approaching Aboriginal literary works from the outside-culture perspective is the readership's strength paving the way for deeper understanding and situating them in a wider context of world literature. Addressing esthetic, cultural, worldview, communicative and epistemological values embedded in the Aboriginal literature, Teresa Podemska - Abt insightfully contextualises and reflectively analyses its unique plots and themes, such as dreaming, myth, metaphysical sensations, spiritual relationship with the land, folklore, everyday life as well as the ones which are fundamental to human experience and literary esthetics, i.e. freedom, identity, hardship, captivity. The author's compelling exploration of and journey to the area of literature, theory and reception has been grounded in the works of various Aboriginal writers, including A. Wright, L. Fogarty, K. Scott, H. Wharton, A. Heiss, J. Thomas. Special attention deserves to be paid to the exceptionally interesting Polish - Aboriginal literature associations which open a completely new research field."

*Dr Hab. Magdalena Bok*

Teresa J. Podemska - Abt  
SPACES OF LITERARY  
WOR(L)DS AND REALITY  
Introduction

Książki Teresy Podemskiej-Abt